叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个民族的灵魂(the Soul Of A Nation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个民族的灵魂(The Soul of a Nation)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [prə'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
The cover was made from a cover image provided on The Internet Archive
这 覆盖 曾是 制成 从 一个 覆盖 图像 假如 在 这 互联网 档案
[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片取自互联网档案馆提供的公共领域图片。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
THE SOUL OF A NATION
这 灵魂 的 一个 国家

一个国家的灵魂

[baɪ][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [gɪbz]
BY SIR PHILLIP GIBBS
经过 先生 菲利普 吉布斯

作者：菲利普·吉布斯爵士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][təʊld]
Author of " Now it may be told
作者 的 " 现在 它 可能 是 讲述

《现在可以说》的作者

" [,riː'print, 'riːprint][baɪ]
" Reprinted by
" 转载 经过

转载自

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Permission of the
允许 的 这

获得许可

[tə'rɒntəʊ] " [gləʊb]
TORONTO " GLOBE
多伦多 " 地球

多伦多环球报

" ['ɑːmɪstɪs] [deɪ] , -
" Armistice Day , 1920
" 停战 天 , -

1920年停战日

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)] [huːz] ['bɒdi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] [daʊn]
It did not seem an unknown warrior whose body came on a gun carriage down
它 做过 不是 似乎 一个 未知 战士 谁 身体 来了 在 一个 枪 运输 向下
['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

那看起来不像是一个身份不明的战士的遗体被放在炮车上，沿着白厅大道缓缓驶来。

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

where	we	were	waiting	for	him	.
在哪里	我们	是	等待	为了	他	.

我们当时在那里等他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] .

He	was	known	to	us	all	.
他	曾是	已知	到	我们	全部	.

我们都认识他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [bɔɪz] " ([nɒt] ['wɒrɪəz]) ,

It	was	one	of	"	our	boys	"	(	not	warriors	)	,
它	曾是	一	的	"	我们的	男孩们	"	(	不是	战士	)	,

那是我们"自己人"(不是战士)中的一个,

[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [lɪt][baɪ] [feɪθ] .

as	we	called	them	in	the	days	of	darkness	lit	by	faith	.
作为	我们	称为	他们	在	这	天	的	黑暗	点燃	经过	信仰	.

正如我们在黑暗的日子里，因信仰的光照而呼唤他们那样。

[tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , ['wi:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] ['vɪdʒɪl] ,

To	some	women	,	weeping	a	little	in	the	crowd	after	an	all	-	night	vigil	,
到	一些	女性	,	哭泣	一个	小的	在	这	人群	后	一个	全部	-	夜晚	守夜	,

对一些女性来说，在彻夜守夜后，她们在人群中悄悄啜泣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɔɪ] [hu:] [went] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] [tɪl] [naʊ] ,

he	was	their	boy	who	went	missing	one	day	and	was	never	found	till	now	,
他	曾是	他们的	男生	WHO	去	丢失的	一	天	和	曾是	绝不	成立	直到	现在	,

他是他们家的孩子，有一天突然失踪，至今下落不明。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [səʊlz] [went] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

though	their	souls	went	searching	for	him	through	the	dreadful	places	in	the	night
尽管	他们的	灵魂	去	搜索	为了	他	通过	这	可怕	地方	在	这	夜晚

.

:

.

虽然他们的灵魂在夜色中穿过可怕的地方寻找他。

[tu:; tə] ['meni] [men] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [pækt] ['densli] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [stri:t] ['weərɪŋ]

To	many	men	among	those	packed	densely	on	each	side	of	the	empty	street	wearing
到	许多	男人	之中	那些	包装	密集地	在	每个	边	的	这	空的	街道	穿着

['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ɒn]['sɪv(ə)l] [kləʊðz] ,

ribbons	and	badges	on	civil	clothes	,
丝带	和	徽章	在	民用	衣服	,

在空荡荡的街道两旁挤满了人，许多人穿着便服，佩戴着丝带和徽章。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,

he	was	a	familiar	figure	,	one	of	their	comrades	,	the	one	they	liked	best	,
他	曾是	一个	熟悉的	数字	,	一	的	他们的	同志们	,	这	一	他们	喜欢	最好的	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他是个熟悉的身影，是他们的战友之一，或许还是他们最喜欢的战友。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [kraʊd] [hu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [deθ] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

in	the	old	crowd	who	into	the	fields	of	death	went	and	stayed	there	with	a
在	这	老的	人群	WHO	进入	这	字段	的	死亡	去	和	入住	那里	和	一个

[greɪt] [kəm'pænjənʃɪp] .

great	companionship	.
伟大的	友谊	.

在那些前往死亡之地并在那里与众多挚友相伴的老人们中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ˈhelmɪt] , [æn; ən][əʊld] " [tɪn][hæt] ,

It	was	a	steel	helmet	,	an	old	"	tin	hat	,
它	曾是	一个	钢	头盔	,	一个	老的	"	锡	帽子	,

那是一顶钢盔，一顶老式的"锡帽"。

" [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] , [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [hɪm] [ˈɪnstəntli] ,

"	lying	there	on	the	crimson	of	the	flag	,	which	revealed	him	instantly	,
"	说谎	那里	在	这	赤红	的	这	旗帜	,	哪个	揭晓	他	即刻	,

"他躺在鲜红的旗帜上，旗帜立刻映入眼帘。"

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [ˈwɒriə(r)] , [əˈluːf][frɒm; frəm] [ˈkɒmən] [hjuːˈmænəti] ,

not	as	a	mythical	warrior	,	aloof	from	common	humanity	,
不是	作为	一个	神话	战士	,	超然	从	常见的	人类	,

并非像神话中的战士那样，超脱于普通人之外。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [taɪp] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][praɪd][ænd; ənd][ˈmɑːʃ(ə)l][ˈglɔːri] , [bʌt; bət]

a	shadowy	type	of	national	pride	and	martial	glory	,	but
一个	阴暗的	类型	的	国家的	自豪	和	武术	荣耀	,	但

一种隐晦的民族自豪感和尚武荣耀，但

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] , [drest] [ɪn][ðə; ði][dræb][ɒv; əv] [ˈkɑːki] , [steɪnd] [baɪ][mʌd][ænd; ənd]

as	one	of	those	fellows	,	dressed	in	the	drab	of	khaki	,	stained	by	mud	and
作为	一	的	那些	伙伴们	,	穿着	在	这	单调	的	卡其色	,	染色	经过	泥	和

[griːs] ,

grease	,
润滑脂	,

就像那些穿着灰暗卡其布衣服、沾满泥浆和油污的家伙一样，

[huː] [went] [ˈɪntuː] [ˈdɜːti] [ˈdɪtʃɪz] [wɪð] [ðɪs] [stiːl] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	went	into	dirty	ditches	with	this	steel	hat	on	his	head	,
WHO	去	进入	肮脏的	沟渠	和	这	钢	帽子	在	他的	头	,

他头戴这顶钢盔，走进了肮脏的沟渠。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌnˈspəʊkən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][ɪn] [ˈkʌrɪdʒ]

and	in	his	heart	unspoken	things	which	made	him	one	of	us	in	courage
和	在	他的	心	未说出口的	事物	哪个	制成	他	一	的	我们	在	勇气

[ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] ,

and	in	fear	,
和	在	害怕	,

他内心深处那些未曾言说的东西，使他与我们一样，既勇敢又恐惧。

[wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪθ] , [nɒt][klɪə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [pəˈpleksəti] ,

with	some	kind	of	faith	,	not	clear	,	full	of	perplexities	,
和	一些	种类	的	信仰	,	不是	清除	,	满的	的	困惑	,

带着某种信仰，但并不清晰，充满困惑。

[ˈɒf(ə)n][dɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔtʃwəːd, ˈwɔː-][ɒv; əv] [ðəʊz] [jˈiəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

often	dim	in	the	watchwords	of	those	years	of	war	.
经常	暗淡	在	这	口令	的	那些	年	的	战争	.

在那些年战争的口号中，它们常常黯然失色。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] ,

So	it	seemed	to	me	,	at	least	,
所以	它	似乎	到	我	,	在	至少	,

至少在我看来是这样。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt]

as	I	looked	down	Whitehall	and	listened	to	the	music	which	told	us	that
作为	我	看起来	向下	白厅	和	听着	到	这	音乐	哪个	讲述	我们	那

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

the	Unknown	was	coming	down	the	road	.
这	未知	曾是	未来	向下	这	路	.

当我俯瞰白厅，聆听着音乐，那音乐告诉我们，未知的事物正沿着这条路走来。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] " [ded] [mɑːtʃ] [ɪn] [sɔːl] " [wɪð] ['hevi] ['drʌmɪŋ] ,

The	band	was	playing	the	old	"	Dead	March	in	Saul	"	with	heavy	drumming	,
这	乐队	曾是	玩耍	这	老的	"	死的	行进	在	扫罗	"	和	重的	打鼓	,

乐队正在演奏老歌《扫罗的亡灵进行曲》，鼓点十分强劲。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv]

but	as	yet	the	roadway	was	clear	where	it	led	up	to	that	altar	of
但	作为	然而	这	道路	曾是	清除	在哪里	它	引领	向上	到	那	坛	的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

但通往祭坛的道路仍然畅通无阻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , ['kʌvəd] [baɪ] [tuː] [flægz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [fəʊldz][ɒv; əv] ['skɑːlət][ænd; ənd] [waɪt]

as	it	looked	,	covered	by	two	flags	hanging	in	long	folds	of	scarlet	and	white
作为	它	看起来	,	涵盖	经过	二	旗帜	绞刑	在	长的	折叠	的	猩红	和	白色的

.

:

.

看起来，它被两面悬挂着的长长的猩红色和白色旗帜覆盖着。

[ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːltə(r)] - ['senətɑːf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ]

About	that	altar	-	cenotaph	there	were	little	groups	of	strange	people	,	all	waiting
关于	那	坛	-	衣冠冢	那里	是	小的	团体	的	奇怪的	人们	,	全部	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] .

for	the	dead	soldier	.
为了	这	死的	士兵	.

在那座祭坛纪念碑附近，聚集着一些形形色色的陌生人，他们都在等待着死去的士兵。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Why	were	they	there	,	these	people	?
为什么	是	他们	那里	,	这些	人们	?

这些人为什么会出现在那里?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [fəʊk][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['səʊldʒə(r)] .

There	were	great	folk	to	greet	the	dust	of	a	simple	soldier	.
那里	是	伟大的	民间	到	迎接	这	灰尘	的	一个	简单的	士兵	.

一位普通士兵的尘埃落定，却被许多伟大的人们所迎接。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

There	was	the	Archbishop	of	Canterbury	and	the	Bishop	of	London	,
那里	曾是	这	大主教	的	坎特伯雷	和	这	主教	的	伦敦	,

当时有坎特伯雷大主教和伦敦主教，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['klɜːdʒi][ɪn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [hʊdz] .

and	other	clergy	in	gowns	and	hoods	.
和	其他	牧师	在	礼服	和	引擎盖	.

以及其他身穿长袍、头戴兜帽的神职人员。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn]

What	had	they	to	do	with	the	body	of	the	soldier	who	had	gone
什么	有	他们	到	做	和	这	身体	的	这	士兵	WHO	有	已消失

[trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [mʌk] [laɪk] [wʌn][ænt][ɪn][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv][ænts] ,

trudging	through	the	mud	and	muck	like	one	ant	in	a	legion	of	ants	,
艰难跋涉	通过	这	泥	和	泥浆	喜欢	一	蚂蚁	在	一个	军团	的	蚂蚁	,

他们与那个像蚂蚁大军中的一只一样，在泥泞中艰难跋涉的士兵的尸体有什么关系?

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [nɒt][mɔː(r)][hə'rəʊɪk] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz][pælz][ə'baʊt][hɪm] ,

unknown	to	fame	,	not	more	heroic	,	perhaps	,	than	all	his	pals	about	him	,
未知	到	名声	,	不是	更多的	英勇	,	也许	,	比	全部	他的	朋友们	关于	他	,

他默默无闻，或许并不比他身边的伙伴们更英勇。

[nɒt]	[mɪst]	[mʌtʃ]	[wen]	[hiː; hi]	[fel]	[ded]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈtæŋg(ə)ld]	[ˈwaɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃel]	[həʊlz]	?
not	**missed**	**much**	**when**	**he**	**fell**	**dead**	**between**	**the**	**tangled**	**wire**	**and**	**shell**	**holes**	**?**
不是	错过	很多	什么时候	他	跌倒	死的	之间	这	纠缠不清	金属丝	和	壳	孔	?

他死在铁丝网和弹坑之间时，难道没错过什么吗?

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[greɪt]	[ˈdʒenərəlz]	[ænd; ənd]	[ˈædm(ə)rəlz]	,	[lɔːd]	[heɪg]	[hɪmˈself]	,	[kəˈmɑːndə(r)]	-	[ɪn]	-
There	**were**	**great**	**Generals**	**and**	**Admirals**	**,**	**Lord**	**Haig**	**himself**	**,**	**Commander**	**-**	**in**	**-**
那里	是	伟大的	将军们	和	海军上将	,	主	海格	他自己	,	指挥官	-	在	-

[tʃiːf]	[ɒv; əv][ˈaʊə(r)]	[ˈɑːmiz]	[ɪn]	[frɑːns]	,
Chief	**of**	**our**	**armies**	**in**	**France**	**,**
首席	的	我们的	军队	在	法国	,

当时有很多杰出的将军和海军上将，包括黑格勋爵本人，他是我们在法国军队的总司令。

[ænd; ənd][ˈædmərəl]	[ˈbiːti]	,	[huː]	[held]	[ðə; ði]	[ˈsiːz]	;	[lɔːd]	[frentʃ]	[ɒv; əv]	[ˈiːprə]	,	[wɪð]	[hɔːrn]	[ɒv; əv]
and	**Admiral**	**Beatty**	**,**	**who**	**held**	**the**	**seas**	**;**	**Lord**	**French**	**of**	**Ypres**	**,**	**with**	**Horne**	**of**
和	上将	比蒂	,	WHO	握住	这	海域	;	主	法语	的	伊普尔	,	和	霍恩	的

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈɑːmi]	,
the	**First**	**Army**	**,**
这	第一的	军队	,

还有掌控海上霸权的贝蒂海军上将；伊普尔的弗伦奇勋爵，以及第一军的霍恩，

[ænd; ənd]	[bɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[θɜːd]	,	[ænd; ənd][eə(r)]	[ˈmɑːʃ(ə)l]	[ˈtrɛntʃərd]	,
and	**Byng**	**of**	**the**	**Third**	**,**	**and**	**Air**	**Marshal**	**Trenchard**	**,**
和	宾	的	这	第三	,	和	空气	元帅	特伦查德	,

还有第三代宾和空军元帅特伦查德，

[huː]	[hæd; həd]	[kəˈmɑːnd]	[ɔːl][ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[ðæt]	[fluː]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɒn]	[ˈmɔːnɪŋz]	[ɒv; əv]
who	**had**	**commanded**	**all**	**the**	**birds**	**that**	**flew**	**above**	**the**	**lines**	**on**	**mornings**	**of**
WHO	有	命令	全部	这	鸟类	那	飞翔	多于	这	线条	在	早晨	的

[ɪˈnɔːməs]	[ˈbæt(ə)l]	.
enormous	**battle**	**.**
巨大的	战斗	.

在激烈的战斗清晨，他指挥着所有飞越战线的鸟群。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[haɪ]	[pˈaʊəz]	,	[ˈɪnfɪnətli]	[rɪˈməʊt]	,	[pəˈhæps]	,
These	**were**	**high**	**powers**	**,**	**infinitely**	**remote**	**,**	**perhaps**	**,**
这些	是	高的	权力	,	无限地	偏僻的	,	也许	,

这些都是强大的国家，或许远在天边。

[ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]	[huːz]	[dʌst]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈbiːɪŋ]	[brɔːt]	[təˈwɔːd]
in **the** **imagination** **of** **the** **man**	**whose**	**dust**	**was**	**now**	**being**	**brought**	**toward**
在 这 想像力 的 这 男人	谁	灰尘	曾是	现在	存在	带来	朝向

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

在那个尘土正向他们袭来的人的想象中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]	[breɪnz]	[ðæt]	[hæd; həd][daɪˈrɛktɪd][hɪz; ɪz]	['muːvmənts]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rəʊdz]
It **was**	**their**	**brains**	**that**	**had**	**directed**	**his**	**movements**	**down**	**the**	**long**	**roads**
它 曾是	他们的	大脑	那	有	指导	他的	移动	向下	这	长的	道路

[wɪtʃ]	[gɔːld]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
which	**galled**	**his**	**feet**	**,**
哪个	恼怒	他的	脚	,

是他们的大脑指引他沿着漫长的道路前行，这条路让他的双脚感到疲惫不堪。

[ˈəʊvə(r)]	[graʊnd]	[tʃəːn]	[ʌp]	[baɪ][ˈgʌnfaɪə(r)]	,	[ʌp][ðə; ði]	[ˈdʌkbɔːd]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[slɪpt]
over	**ground**	**churned**	**up**	**by**	**gunfire**	**,**	**up**	**the**	**duckboards**	**,**	**from**	**which**	**he**	**slipped**
超过	地面	搅打	向上	经过	炮火	,	向上	这	木板路	,	从	哪个	他	滑倒了

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]	['hevi]	[pæk]	,
under	**his**	**heavy**	**pack**	**,**
在下面	他的	重的	盒	,

他走过被枪声搅起的地面，爬上木板路，然后从木板路上滑下来，躲到他沉重的背包下面。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - ['slɒgə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

if	he	were	a	foot	-	slogger	,	and	,	whatever	his	class	as	a	soldier	,
如果	他	是	一个	脚	-	伐木工	,	和	,	任何	他的	班级	作为	一个	士兵	,

如果他是一名步兵，无论他的军衔如何，

[ɔː'deɪnd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

ordained	at	last	the	end	of	his	journey	,
受戒	在	最后的	这	结尾	的	他的	旅行	,

最终，他的旅程走到了尽头。

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk] .

which	finished	in	the	grave	marked	by	the	metal	disc	.
哪个	完成的	在	这	严重	标记	经过	这	金属	光盘	.

最终，他被埋葬在以金属圆盘为标志的坟墓里。

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn][laɪf] ,

Unknown	in	life	,
未知	在	生活	,

生前默默无闻

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['dʒenərəlz][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	had	looked	upon	these	Generals	as	terrifying	in	their	power	"	for	the
他	有	看起来	之上	这些	将军们	作为	恐怖	在	他们的	力量	"	为了	这

[laɪks][ɒv; əv][hɪm] .

likes	of	him	.
点赞	的	他	.

他曾认为这些将军的权力令他这样的人感到恐惧。

" ['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd][sə'luːtɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][pɑːst] .

"	Sometimes	,	perhaps	,	he	had	saluted	them	as	they	rode	past	.
"	有时	,	也许	,	他	有	敬礼	他们	作为	他们	骑	过去的	.

“有时，他或许会向骑马经过的他们敬礼。”

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] , [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

Now	they	stood	in	Whitehall	to	salute	him	,	to	keep	silence	in	his	presence	,
现在	他们	站立	在	白厅	到	礼炮	他	,	到	保持	沉默	在	他的	在场	,

现在，他们站在白厅向他敬礼，在他面前保持肃静。

[tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] ['hɒmɪdʒ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [wɪð] [diːpə(r)] ['revərəns] , [ðæn; ðən]['eni]['dʒen(ə)rəl]

to	render	him	homage	more	wonderful	,	with	deeper	reverence	,	than	any	General
到	使成为	他	尊敬	更多的	精彩的	,	和	更深	尊敬	,	比	任何	一般的

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz][hæd; həd] .

of	them	all	has	had	.
的	他们	全部	有	有	.

要对他表达比任何一位将军都更加崇敬、更加深切的敬意。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ðeə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['senətɑːf] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

There	were	Princes	there	about	the	cenotaph	,	not	only	of	England	,	but	of
那里	是	王子们	那里	关于	这	衣冠冢	,	不是	仅有的	的	英格兰	,	但	的

[ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪə(r)] .

the	Indian	Empire	.
这	印度	帝国	.

纪念碑周围聚集了许多王子，不仅有英国的王子，还有印度帝国的王子。

[ðiːz] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] , [ðæt][əʊld] [waɪt] - ['bɪədɪd] , [waɪt] - ['tɜːbənd] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]

These	Indian	Rajahs	,	that	old	white	-	bearded	,	white	-	turbaned	man	,	with	the	face
这些	印度	拉贾	,	那	老的	白色的	-	留着胡子的	,	白色的	-	戴头巾的	男人	,	和	这	脸

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['prɒfɪt] ,

of	an	Eastern	prophet	,
的	一个	东	先知	,

这些印度王公，还有那位白胡子白头、头戴白头巾的老人，长着一张东方先知的面孔，

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][aʊt][tuː; tə][peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

was	it	possible	they	,	too	,	were	out	to	pay	homage	to	the	unknown
曾是	它	可能的	他们	,	也	,	是	出去	到	支付	尊敬	到	这	未知

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ?

British	soldier	?
英国	士兵	?

他们是否也是为了向这位无名英国士兵致敬呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ɪn] ['waɪthɔːl] — [ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt]

There	was	something	of	the	light	of	Flanders	in	Whitehall	—	the	strange	light
那里	曾是	某物	的	这	光	的	弗兰德斯	在	白厅	—	这	奇怪的	光

[ðæt] [ðə; ði] ['tætəd] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] [æt; ət] ['iːprə] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] [θruː]

that	the	tattered	ruins	of	the	Cloth	Hall	at	Ypres	used	to	shine	with	through
那	这	破烂	废墟	的	这	布	大厅	在	伊普尔	用过的	到	闪耀	和	通过

[ðə; ði][mɪst] — [sə'fjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][wɒn] ['sʌnlaɪt] ,

the	mist	—	suffused	a	little	by	wan	sunlight	,
这	薄雾	—	弥漫	一个	小的	经过	万	阳光	,

白厅里透着一丝佛兰德斯的光芒——那种伊普尔布料大厅破败的废墟在薄雾中闪耀的奇异光芒——被微弱的阳光稍稍冲淡了些。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] ['lʌndən] .

white	as	the	walls	and	turrets	of	the	War	Office	in	the	mist	of	London	.
白色的	作为	这	墙壁	和	炮塔	的	这	战争	办公室	在	这	薄雾	的	伦敦	.

像伦敦雾霭中战争部的墙壁和塔楼一样洁白。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][bɪg][ben][wɒz; wəz][dɪm] [θruː] [ðə; ði][mɪst][laɪk][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['ælbət]

The	tower	of	Big	Ben	was	dim	through	the	mist	like	the	tower	of	Albert
这	塔	的	大的	本	曾是	暗淡	通过	这	薄雾	喜欢	这	塔	的	阿尔伯特

[tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .

Church	until	it	fell	into	a	heap	of	dust	under	the	fury	of	gunfire	.
教会	直到	它	跌倒	进入	一个	堆	的	灰尘	在下面	这	愤怒	的	炮火	.

在薄雾中，大本钟的钟楼显得昏暗，就像阿尔伯特教堂的钟楼一样，直到它在枪林弹雨中轰然倒塌成一堆尘土。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [braɪtə] , [səʊ][ðæt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [wɒz; wəz] [etʃt]

Presently	the	sun	shone	brighter	,	so	that	the	picture	of	Whitehall	was	etched
目前	这	太阳	闪耀	更亮	,	所以	那	这	图片	的	白厅	曾是	蚀刻

[wɪð] [diːpə(r)] [laɪnz] .

with	deeper	lines	.
和	更深	线条	.

这时阳光更加明亮，白厅的轮廓线也更加清晰地显现出来。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [flægz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] .

On	all	the	buildings	flags	were	flying	at	half	-	mast	.
在	全部	这	建筑物	旗帜	是	飞行	在	一半	-	桅杆	.

所有建筑物上的旗帜都降半旗致哀。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['senətɑːf] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

The	people	who	kept	moving	about	the	cenotaph	were	there	for	mourning	,
这	人们	WHO	保留	移动	关于	这	衣冠冢	是	那里	为了	丧	,

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['pædʒəntri] .

not	for	mere	pageantry	.
不是	为了	仅仅	盛大场面	.

在纪念碑周围走动的人们是为了哀悼，而不是为了参加盛大的仪式。

[ˌgrenə'dɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [wɔː(r)] [kreɪp] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

Grenadier	officers	who	walked	about	with	drawn	swords	wore	crepe	on	their	arms	.
掷弹兵	警官	WHO	步行	关于	和	绘制	剑	穿着	绉	在	他们的	武器	.

持剑巡逻的掷弹兵军官会在手臂上佩戴绉纱。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] " [rɪ'vɜːs] [ɑːmz] !

Presently	they	passed	the	word	along	"	Reverse	arms	!
目前	他们	通过了	这	单词	沿着	"	撤销	武器	!

他们随即传开了这个消息："反转武器！

" [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ruːt] ['səʊldʒəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['raɪflz][ænd; ənd][bent]

"	and	all	along	the	line	of	route	soldiers	turned	over	their	rifles	and	bent
"	和	全部	沿着	这	线	的	路线	士兵	转向	超过	他们的	步枪	和	弯曲

[ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌts] .

their	heads	over	the	butts	.
他们的	头部	超过	这	屁股	.

"沿途所有士兵都放下步枪，把头埋在枪托上。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [keɪm] [laʊdə] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

It	was	when	the	music	of	the	Dead	March	came	louder	up	the	street	.
它	曾是	什么时候	这	音乐	的	这	死的	行进	来了	更大声	向上	这	街道	.

这时，街上传来了越来越响亮的《亡灵进行曲》。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['fɪgəz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [gruːp] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	number	of	black	figures	stood	in	a	separate	group	,	apart	from	the
一个	数字	的	黑色的	数据	站立	在	一个	分离	团体	,	除	从	这

['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd]['dʒenərəlz] ,

Admirals	and	Generals	,
海军上将	和	将军们	,

除了海军将领和陆军上将之外，还有一些黑人身影单独站成一排。

['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnd] ,

people	of	importance	,	to	whom	the	eyes	of	the	crowd	turned	,
人们	的	重要性	,	到	谁	这	眼睛	的	这	人群	转向	,

重要人物，众人的目光都转向了他们。

[waɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tiptəu][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

while	men	and	women	tiptoed	to	get	a	glimpse	of	them	.
尽管	男人	和	女性	踮着脚尖	到	得到	一个	一瞥	的	他们	.

男男女女都踮着脚尖，想看一眼她们。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][eks] - ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

The	Prime	Minister	and	the	Ministers	and	ex	-	Ministers	of	Britain	were
这	主要的	部长	和	这	部长们	和	前任	-	部长们	的	英国	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

英国首相、现任和前任部长们都出席了。

['æskwɪθ] , [lɔːd] ['kɜːrzən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['steɪtsmən] , [huː] , [ɪn] [ðəʊz] [jˈiəz] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] ,

Asquith	,	Lord	Curzon	and	other	statesmen	,	who	,	in	those	years	of	conflict	,
阿斯奎斯	,	主	柯曾	和	其他	政治家	,	WHO	,	在	那些	年	的	冲突	,

阿斯奎斯、寇松勋爵和其他政治家，在那些冲突的岁月里，

[wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [huː] [stɜːd] [ʌp][ɪts]

were	responsible	for	all	the	mighty	effort	of	the	nation	,	who	stirred	up	its
是	负责任的	为了	全部	这	强大的	努力	的	这	国家	,	WHO	搅拌	向上	它是

['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ,

passions	and	emotions	,
激情	和	情绪	,

他们是举国上下奋战的幕后推手，是他们激发了全国人民的激情和情感。

[huː] ['ɔːgənaɪzd] [ɪts]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] , [huː] [wʌn] [ðæt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] .

who	organized	its	labor	and	service	,	who	won	that	victory	and	this	peace	.
WHO	组织	它是	劳动	和	服务	,	WHO	韩元	那	胜利	和	这	和平	.

是他组织了劳动和服务，是他赢得了那场胜利和和平。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'i:] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	thought	the	people	about	me	stared	at	them	as	though	conscious	of	the
我	想法	这	人们	关于	我	凝视	在	他们	作为	尽管	有意识的	的	这

[tɑ:sk] [ðæt] [ɪz] [ðeəz] ,

task	that	is	theirs	,
任务	那	是	他们的	,

我感觉周围的人都盯着他们看，仿佛意识到自己肩负着一项重要的任务。

[naʊ] [ðæt] [pi:s] [ɪz][ðə; ði][test][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

now	that	peace	is	the	test	of	victory	.
现在	那	和平	是	这	测试	的	胜利	.

如今，和平才是胜利的试金石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn]['fɪgə(r)] [hu:] [stʊd] [ə'ləʊn][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]

But	it	was	one	figure	who	stood	alone	as	the	symbol	of	the	nation	in
但	它	曾是	一	数字	WHO	站立	独自的	作为	这	象征	的	这	国家	在

[ðɪs] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] .

this	tribute	to	the	spirit	of	our	dead	.
这	贡	到	这	精神	的	我们的	死的	.

但在这个缅怀逝者精神的场合，有一个人独自一人作为国家的象征。

[æz; əz][bɪg][ben] [strʌk] [θri:] - ['kwɔ:təz] ['ɑ:ftə(r)] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['senətɑ:f]

As	Big	Ben	struck	three	-	quarters	after	10	,	the	King	advanced	toward	the	cenotaph
作为	大的	本	击	三	-	四分之一	后	-	,	这	国王	先进的	朝向	这	衣冠冢

,

,

,

当大本钟敲响十点四十五分时，国王走向纪念碑。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tu:] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]

followed	by	the	Prince	of	Wales	,	the	Prince's	two	brothers	,	and	the	Duke	of
随后	经过	这	王子	的	威尔士	,	这	王子的	二	兄弟	,	和	这	公爵	的

['kɒnɔ:t] ,

Connaught	,
康诺特	,

随后是威尔士亲王、亲王的两个兄弟以及康诺特公爵。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ɪn][laɪn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] ,

and	while	others	stood	in	line	looking	toward	the	top	of	Whitehall	,
和	尽管	其他的	站立	在	线	寻找	朝向	这	顶部	的	白厅	,

当其他人排着队望着白厅顶端时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'ləʊn] , ['weɪtɪŋ] , ['məʊʃnləs] ,

the	King	was	a	few	paces	ahead	of	them	,	alone	,	waiting	,	motionless	,
这	国王	曾是	一个	很少	步幅	前方	的	他们	,	独自的	,	等待	,	静止不动	,

国王独自一人走在他们前面几步远的地方，静静地等待着，一动不动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] .

for	the	body	of	the	Unknown	Warrior	who	had	died	in	his	service	.
为了	这	身体	的	这	未知	战士	WHO	有	死亡	在	他的	服务	.

安葬在他麾下牺牲的无名战士的遗体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ɪn] ['waɪthɔ:l] ,

It	was	very	silent	in	Whitehall	,
它	曾是	非常	沉默的	在	白厅	,

白厅一片寂静。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈɔːdəd] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [dens] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kept] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðaʊt]

and	before	this	ordered	silence	the	dense	lines	of	people	kept	their	places	without
和	前	这	订购	沉默	这	稠密	线条	的	人们	保留	他们的	地方	没有

[ˈmuːvmənt] ,

movement	,
移动	,

在这片刻的寂静之前，密集的人群一动不动地保持着各自的位置。

[ˈəʊnli] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

only	spoke	little	in	their	long	time	of	waiting	,	and	then	,
仅有的	辐	小的	在	他们的	长的	时间	的	等待	,	和	然后	,

在漫长的等待中，他们几乎没怎么说话，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ˈkærɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ˈkwaɪət] .

as	they	caught	their	first	glimpse	of	the	gun	carriage	,	were	utterly	quiet	.
作为	他们	捕捉	他们的	第一的	一瞥	的	这	枪	运输	,	是	完全地	安静的	.

当他们第一眼看到炮架时，都鸦雀无声。

[ɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bˈeəd] [ænd; ənd] [bent] .

All	heads	were	bared	and	bent	.
全部	头部	是	裸露	和	弯曲	.

所有人都赤裸着头，低着头。

[ðeə(r)] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəʊld] [briːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] .

Their	emotion	was	as	though	a	little	cold	breeze	were	passing	.
他们的	情感	曾是	作为	尽管	一个	小的	寒冷的	微风	是	通过	.

他们的情绪就像一阵微风拂过。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

One	seemed	to	feel	the	spirit	of	the	crowd	.
一	似乎	到	感觉	这	精神	的	这	人群	.

似乎能感受到人群的热情。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jet] [ˈsɒf(ə)nɪŋ]

Above	all	this	mass	of	plain	people	something	touched	one	with	a	sharp	yet	softening
多于	全部	这	大量的	的	清楚的	人们	某物	感动	一	和	一个	锋利的	然而	软化

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

在这熙熙攘攘的普通人群中，有一种东西以一种既尖锐又柔和的方式触动着人们。

[ðə; ði] [mæst] [bændz] [pɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [drʌmz] [ˈθʌmpɪŋ] [æt; ət]

The	massed	bands	passed	with	their	noble	music	and	their	drums	thumping	at
这	大量	乐队	通过了	和	他们的	高贵	音乐	和	他们的	鼓	怦	在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

the	hearts	of	men	and	women	,
这	心	的	男人	和	女性	,

庞大的乐队奏着高贵的乐曲，鼓声震撼着人们的心，缓缓行进着。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈvɜːst] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [tiːm]

the	Guards	with	their	reversed	arms	,	and	then	the	gun	carriage	,	with	its	team
这	卫兵	和	他们的	反转	武器	,	和	然后	这	枪	运输	,	和	它是	团队

[ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

卫兵们反持武器，然后是炮车和它的马匹。

[ˈhɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsenətɑːf] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ,

halted	in	front	of	the	cenotaph	,	where	the	King	stood	,
停止	在	正面	的	这	衣冠冢	,	在哪里	这	国王	站立	,

他停在了国王曾经站立的纪念碑前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [ðæt]

and	the	Royal	hand	was	raised	to	salute	the	soldier	who	had	died	that
和	这	皇家	手	曾是	提高	到	礼炮	这	士兵	WHO	有	死亡	那

[wi:; wi] [mait] [lɪv; laɪv] ,

we	might	live	,
我们	可能	居住	,

国王举起手，向那位为我们牺牲的战士致敬，感谢他让我们得以生存。

['tʃəʊzn] [baɪ] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,

chosen	by	fate	for	this	honor	,
选定	经过	命运	为了	这	荣誉	,

被命运选中获得这份荣誉，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [hu:] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm]

which	is	in	remembrance	of	that	great	army	of	comrades	who	went	out	with	him
哪个	是	在	纪念	的	那	伟大的	军队	的	同志们	WHO	去	出去	和	他

[tu:; tə][nəʊ][mænz][lænd] .

to	No	Man's	Land	.
到	不	男人的	土地	.

这是为了纪念与他一起前往无人区的众多战友。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [ə'gen] .

The	King	laid	a	wreath	on	his	coffin	and	then	stepped	back	again	.
这	国王	铺设	一个	花圈	在	他的	棺材	和	然后	步	后退	再次	.

国王将花圈放在棺木上，然后退后一步。

['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒ] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['vɪstə][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒləm] [ɒv; əv]

Crowded	behind	the	gun	carriage	in	one	long	vista	was	an	immense	column	of
挤	在后面	这	枪	运输	在	一	长的	景色	曾是	一个	巨大	柱子	的

[men][ɒv; əv][ɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd] ['ɑ:mi] ,

men	of	all	branches	of	the	navy	and	army	,
男人	的	全部	分支	的	这	海军	和	军队	,

在炮架后方，一眼望不到边的是一长串海军和陆军各军种的士兵。

['mu:vɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ə'gen] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn]['sɪv(ə)l]

moving	up	slowly	before	coming	to	a	halt	,	and	behind	again	other	men	in	civil
移动	向上	缓慢地	前	未来	到	一个	停止	,	和	在后面	再次	其他	男人	在	民用

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们缓缓向上移动，然后停了下来，身后还跟着其他身穿便服的人。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]

and	everywhere	among	them	and	above	them	were	flowers	in	the
和	到处	之中	他们	和	多于	他们	是	花朵	在	这

[fɔ:m] [ɒv; əv][ri:ðz; ri:θs][ænd; ənd] [krɔ:sɪz] .

form	of	wreaths	and	crosses	.
形式	的	花圈	和	十字架	.

在他们之间和他们上方，到处都是花环和十字架形状的花朵。

[ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , ['freɪmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒfɪn] ,

Then	all	was	still	,	and	the	picture	was	complete	,	framing	in	that	coffin	,
然后	全部	曾是	仍然	,	和	这	图片	曾是	完全的	,	框架	在	那	棺材	,

然后一切都静止了，画面完整了，棺材里的景象映入眼帘。

[weə(r)] [ðə; ði] [sti:l] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sɒ:d] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ˌaɪ 'ti:] .

where	the	steel	hat	and	the	King's	sword	lay	upon	the	flag	which	draped	it	.
在哪里	这	钢	帽子	和	这	国王学院	剑	躺	之上	这	旗帜	哪个	垂坠的	它	.

钢盔和国王的宝剑就放在覆盖着它的旗帜上。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [best] , ['pjʊərɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

The	soul	of	the	nation	at	its	best	,	purified	at	this	moment	by	this	emotion	,
这	灵魂	的	这	国家	在	它是	最好的	,	纯化	在	这	片刻	经过	这	情感	,

民族灵魂最美好的一面，在这一刻被这种情感净化。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪn] ['saɪləns] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] .

was	there	,	in	silence	,	about	the	dust	of	that	Unknown	.
曾是	那里	,	在	沉默	,	关于	这	灰尘	的	那	未知	.

他静静地站在那里，谈论着那未知的尘埃。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Guns	were	being	fired	somewhere	in	the	distance	.
枪支	是	存在	被解雇	某处	在	这	距离	.

远处传来枪声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laʊd] ,

They	were	not	loud	,
他们	是	不是	大声	,

他们声音并不大。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [deɪ] [ɪn] ['flɑːndəz] [wen]

but	like	the	distant	thumping	of	the	guns	on	a	misty	day	in	Flanders	when
但	喜欢	这	遥远	怦	的	这	枪支	在	一个	蒙蒙	天	在	弗兰德斯	什么时候

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

there	was	"	nothing	to	report	,
那里	曾是	"	没有什么	到	报告	,

但就像在弗兰德斯雾蒙蒙的日子里，远处传来隆隆的炮声，而当时"没有什么可报告的"，

" [ðəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [pə'hæps] , [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [daɪd] .

"	though	on	such	a	day	,	perhaps	,	this	man	had	died	.
"	尽管	在	这样的	一个	天	,	也许	,	这	男人	有	死亡	.

"尽管在这样的日子里，这个人或许已经去世了。"

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['weɪlɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] .

Presently	there	was	a	far	-	off	wailing	,	like	the	cry	of	a	banshee	.
目前	那里	曾是	一个	远的	-	离开	哀嚎	,	喜欢	这	哭	的	一个	女妖	.

这时，远处传来一阵哀嚎，像是女妖的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪrən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

It	was	a	siren	giving	the	warning	of	silence	in	some	place	by	the	river	.
它	曾是	一个	警笛	给予	这	警告	的	沉默	在	一些	地方	经过	这	河	.

那是河边某处传来的警报声，预示着寂静即将到来。

[ðə; ði] [diːp] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɪg] [ben] [strʌk] - ,

The	deep	notes	of	Big	Ben	struck	11	,
这	深的	笔记	的	大的	本	击	-	,

大本钟发出了11声低沉的钟声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	the	King	turned	quickly	to	the	lever	behind	him	,	touched	it	,
和	然后	这	国王	转向	迅速地	到	这	杠杆	在后面	他	,	感动	它	,

然后国王迅速转身走向身后的操纵杆，按下了它。

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [flægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	let	fall	the	great	flags	which	had	draped	it	.
和	让	落下	这	伟大的	旗帜	哪个	有	垂坠的	它	.

于是，覆盖其上的大旗纷纷落下。

[ə; eɪ] [grɪm] , [hɑːd] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['ɔːltə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

A	grim	,	hard	thing	,	like	a	pagan	altar	,	as	it	seems	to	me	,
一个	严峻	,	难的	事物	,	喜欢	一个	异教徒	坛	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，它就像一座异教祭坛，阴森而坚硬。

[ðə; ði] ['senətɑ:f] [stʊd] [rɪ'vi:ld] , ['ʌtəli] [ɒ'stɪə(r)] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['stændədz] , [wɪð]

the	cenotaph	stood	revealed	,	utterly	austere	,	except	for	three	standards	,	with
这	衣冠冢	站立	揭晓	,	完全地	简朴	,	除了	为了	三	标准	,	和

[ðeə(r)][gɪlt][ri:ðz; ri:θs] .

their	gilt	wreaths	.
他们的	镀金	花圈	.

纪念碑赫然矗立，十分简朴，只有三面旗帜，旗帜上装饰着镀金花环。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['saɪləns] .

It	was	a	time	of	silence	.
它	曾是	一个	时间	的	沉默	.

那是一段寂静的时光。

[wɒt] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['əʊnli][gɒd] [nəʊz] ,

What	thoughts	were	in	the	minds	of	all	the	people	only	God	knows	,
什么	想法	是	在	这	思想	的	全部	这	人们	仅有的	上帝	知道	,

只有上帝才知道当时所有人的内心想法。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

as	they	stood	there	for	those	two	minutes	,	which	were	very	long	.
作为	他们	站立	那里	为了	那些	二	分钟	,	哪个	是	非常	长的	.

他们就那样站着，足足两分钟，感觉非常漫长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['stɪlnəs] [ɪn] ['waɪthɔ:l] ,

There	was	a	dead	stillness	in	Whitehall	,
那里	曾是	一个	死的	寂静	在	白厅	,

白厅一片死寂。

['əʊnli]['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,

only	broken	here	and	there	by	the	coughing	of	a	man	or	a	woman	,
仅有的	破碎的	这里	和	那里	经过	这	咳嗽	的	一个	男人	或者	一个	女士	,

['kwɪkli] [hʌʃt] .

quickly	hushed	.
迅速地	静静地	.

偶尔会有男人或女人的咳嗽声打破宁静，但很快就被人制止了。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)] !

The	Unknown	Warrior	!
这	未知	战士	!

无名战士!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [jʌŋ] [dʒæk] , [pə'hæps] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [faʊnd] ?

Was	it	young	Jack	,	perhaps	,	who	had	never	been	found	?
曾是	它	年轻的	杰克	,	也许	,	WHO	有	绝不	到过	成立	?

会不会是那个一直下落不明的年轻杰克?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ðæt] [mu:vd] [ʌp] [θru:] ['i:prə] [bɪ'fɔ:(r)]

Was	it	one	of	those	fellows	in	the	battalion	that	moved	up	through	Ypres	before
曾是	它	一	的	那些	伙伴们	在	这	营	那	已搬	向上	通过	伊普尔	前

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɒgz] ?

the	height	of	the	battle	in	the	bogs	?
这	高度	的	这	战斗	在	这	沼泽	?

是不是在伊普尔沼泽战役最激烈之前，随营队一路北上穿过伊普尔的那些人之一?

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['i:prə] .

Men	were	smoking	,	this	side	of	Ypres	.
男人	是	吸烟	,	这	边	的	伊普尔	.

在伊普尔这边，男人们都在抽烟。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪgə'ret] [endz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [raʊnd]

One	could	see	the	glow	of	their	cigarette	ends	as	they	were	halted	round
一	可以	看	这	辉光	的	他们的	卷烟	结束	作为	他们	是	停止	圆形的

[ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [haʊs] [æt; ət] - .

the	old	mill	house	at	Vlamertinghe	.
这	老的	磨	房子	在	-	.

当他们在弗拉默廷格老磨坊附近停下来时，可以看到他们香烟头的火光。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['biːtɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [tɪn] [hæts] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [spaʊts] [daʊn]

It	rained	after	that	,	beating	sharply	on	the	tin	hats	,	pouring	in	spouts	down
它	下雨了	后	那	,	殴打	尖锐地	在	这	锡	帽子	,	浇注	在	喷嘴	向下

['wɔːtəpruːf] [keɪps] .

waterproof	capes	.
防水的	披风	.

之后便下起了雨，雨点猛烈地拍打着锡制头盔，雨水像瀑布一样倾泻而下，浇在防水斗篷上。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] ['miːnɪn] [geɪt] .

They	went	out	through	Menin	Gate	.
他们	去	出去	通过	梅宁	门	.

他们从梅宁门出去了。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌkbɔːd] [baɪ] [wɛsthoʊk] [rɪdʒ] , [gæs] ['ʃelɪŋ] , ['evri] [əʊld]

The	shelling	began	along	the	duckboards	by	Westhoek	Ridge	,	gas	shelling	,	every	old
这	炮击	开始	沿着	这	木板路	经过	韦斯特霍克	岭	,	气体	炮击	,	每一个	老的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

炮击从韦斯特霍克岭的木板路开始，煤气炮击，各种炮击手段层出不穷。

['feloʊz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ʃel] [həʊlz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Fellows	dropped	into	shell	holes	,	full	of	water	.
研究员	掉落	进入	壳	孔	,	满的	的	水	.

士兵们掉进了满是水的弹坑里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [pæks] [ɒn] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [kɪt] .

They	had	their	packs	on	,	all	their	fighting	kit	.
他们	有	他们的	包装	在	,	全部	他们的	斗争	成套工具	.

他们背着行囊，带着全部战斗装备。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['redɪʃ] .

Some	of	them	lay	there	in	the	pits	,	where	the	water	was	reddish	.
一些	的	他们	躺	那里	在	这	坑	,	在哪里	这	水	曾是	微红	.

有些尸体躺在坑里，坑里的水呈红色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['wɒrɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒgz] [baɪ] [glɛn'kɔːrs] [wʊd] [ænd; ənd]

There	were	a	lot	of	unknown	warriors	in	the	bogs	by	Glencorse	Wood	and
那里	是	一个	很多	的	未知	战士	在	这	沼泽	经过	格兰科斯	木头	和

[ˌɪnvə'nes] [kɒps] .

Inverness	Copse	.
因弗内斯	矮林	.

在格伦科斯伍德和因弗内斯小树林附近的沼泽地里，有很多身份不明的战士。

[ðeɪ] [leɪ] [baɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [tæŋks] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] .

They	lay	by	upturned	tanks	and	sank	in	the	slime	.
他们	躺	经过	翻转	坦克	和	沉没	在	这	粘液	.

它们躺在翻倒的油罐旁，沉入淤泥中。

[kwɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊz] [juːst] [tuː; tə] [drɒp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Queer	how	the	fellows	used	to	drop	and	never	give	a	sound	,
酷儿	如何	这	伙伴们	用过的	到	降低	和	绝不	给	一个	声音	,

真奇怪，那些家伙以前干脆一动不动就倒下，一声不吭。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][pælz] [pɑːst] [ɒn] [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] .

so	that	their	pals	passed	on	without	knowing	.
所以	那	他们的	朋友们	通过了	在	没有	会心	.

因此，他们的伙伴们在不知情的情况下离开了人世。

[ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['wɒriə(r)] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwɪkli] [faʊnd]

In	all	sorts	of	places	the	unknown	warrior	lay	down	and	was	not	quickly	found
在	全部	排序	的	地方	这	未知	战士	躺	向下	和	曾是	不是	迅速地	成立

.

:

.

这位身份不明的战士曾躺在各种各样的地方，没有很快被人发现。

[ɪn] [bʊrlən] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [triːz] .

In	Bourlon	Wood	they	were	lying	after	the	battle	among	the	river	trees	.
在	布尔隆	木头	他们	是	说谎	后	这	战斗	之中	这	河	树木	.

在布尔隆森林，战斗结束后，他们躺在河边的树木之间。

[ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃəːn] - [ʌp] [ɜːθ] ,

On	the	fields	of	the	Somme	they	lay	in	the	churned	-	up	earth	,
在	这	字段	的	这	索姆河	他们	躺	在	这	搅打	-	向上	地球	,

他们躺在索姆河的田野里，埋在翻起的泥土中。

[ɪn] [haɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [dɛlˈvɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] - [wʊd] .

in	High	Wood	and	Delville	Wood	and	this	side	of	Loupart	Wood	.
在	高的	木头	和	德尔维尔	木头	和	这	边	的	-	木头	.

在 High Wood、Delville Wood 和 Loupart Wood 的这一侧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] - [wʊd] ,

It	was	queer	,	one	day	,	how	the	sun	shone	on	Loupart	Wood	,
它	曾是	酷儿	,	一	天	,	如何	这	太阳	闪耀	在	-	木头	,

有一天，阳光照耀在卢帕特森林上，那景象真是奇特。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['ɔːtəm] [tɪnts] .

which	was	red	with	autumn	tints	.
哪个	曾是	红色的	和	秋天	色调	.

呈现出秋天的红色调。

[ðə; ði] [əʊld] [bɒʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðen] ,

The	old	Boche	was	there	then	,
这	老的	波切	曾是	那里	然后	,

老德国佬当时也在场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,

and	the	wood	seemed	to	have	a	thousand	eyes	staring	at	our	lines	,
和	这	木头	似乎	到	有	一个	千	眼睛	凝视	在	我们的	线条	,

['njuːli] [dʌg] .

newly	dug	.
新	挖	.

树林里仿佛有上千只眼睛盯着我们新挖的沟渠。

[æn; ən] ['eəpleɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fliːsi] [skaɪ] , ['wʌndəfəli] ['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

An	airplane	came	through	the	fleecy	sky	,	wonderfully	careless	of	the	black
一个	飞机	来了	通过	这	羊毛	天空	,	太棒了	粗心	的	这	黑色的

['ʃræpnəl] [bɜːstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

shrapnel	bursting	about	it	.
弹片	爆发	关于	它	.

一架飞机划破朦胧的天空，全然不顾周围爆炸的黑色弹片。

['wʌndəf(ə)l] [tʃæps] , [ðəʊz] ['eəmən] !

Wonderful	chaps	,	those	airmen	!
精彩的	小伙子们	,	那些	空军人员	!

这些飞行员真是太棒了！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn] [ðæt] [graʊnd] .

For	a	man	afoot	it	wasn't	good	to	stumble	in	that	ground	.
为了	一个	男人	步行	它	不是	好的	到	绊倒	在	那	地面	.

对于步行的人来说，在那片地面上绊倒可不是什么好事。

[bɑːbd] ['waɪə(r)][tɔː(r)] [wʌnz] [hændz] ['dæmnəbli] .

Barbed	wire	tore	one's	hands	damnably	.
带倒刺的	金属丝	撕裂	一个人的	双手	该死的	.

带刺铁丝把人的手撕得血肉模糊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

There	was	a	boy	lying	in	a	tangle	of	barbed	wire	.
那里	曾是	一个	男生	说谎	在	一个	纠纷	的	带倒刺的	金属丝	.

一个男孩躺在一堆铁丝网里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .

He	looked	as	though	he	were	asleep	,	but	he	was	dead	,	all	right	.
他	看起来	作为	尽管	他	是	睡着了	,	但	他	曾是	死的	,	全部	正确的	.

他看起来像睡着了一样，但实际上他已经死了。

[ðə; ðɪ] ['eəpleɪn] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [sɒŋ] .

The	airplane	passed	overhead	with	a	loud	humming	song	.
这	飞机	通过了	开销	和	一个	大声	哼唱	歌曲	.

飞机从头顶飞过，发出响亮的嗡嗡声。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ɪn] ['lʌndən] [striːts] ,

What	is	this	long	silence	,	all	this	crowd	in	London	streets	,
什么	是	这	长的	沉默	,	全部	这	人群	在	伦敦	街道	,

这漫长的沉默，以及伦敦街头熙熙攘攘的人群，究竟是怎么回事?

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːmɪstɪs] [ænd; ənd] [piːs] ?

two	years	after	the	armistice	and	peace	?
二	年	后	这	停战	和	和平	?

停战协定签署两年后，和平到来了吗?

[jes] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] , [əʊld] [gəʊsts] ['pɑːsɪŋ] [daʊn]

Yes	,	those	were	the	old	dreams	that	have	passed	,	old	ghosts	passing	down
是的	,	那些	是	这	老的	梦境	那	有	通过了	,	老的	鬼魂	通过	向下

['waɪthɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

Whitehall	among	the	living	.
白厅	之中	这	活的	.

是的，那些都是逝去的旧梦，如同幽灵般在白厅游荡，与生者为伍。

[ðə; ðɪ]['saɪləns] [endid] .

The	silence	ended	.
这	沉默	结束	.

沉默结束了。

[sʌm; səm] [wɜːd] [ræŋ] [aʊt] ; [ðə; ðɪ]['bjuːgəlz][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] .

Some	word	rang	out	;	the	bugles	were	blowing	.
一些	单词	响铃	出去	;	这	号角	是	吹	.

一阵喧闹声响起；号角声也随之吹响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] " [lɑːst][pəʊst] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

They	were	sounding	the	"	Last	Post	"	to	the	Unknown	Warrior	of	the	great
他们	是	听起来	这	"	最后的	邮政	"	到	这	未知	战士	的	这	伟大的

[wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [men] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)] [rɪ'naʊn] .

war	in	which	many	men	died	without	record	or	renown	.
战争	在	哪个	许多	男人	死亡	没有	记录	或者	名声	.

他们吹响了"最后的号角"，悼念那场伟大战争中许多无名战士的牺牲，他们没有留下任何记录或名声。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['waɪthɔːl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] " [lɑːst][pəʊst] " [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

Farther	**than**	**Whitehall**	**sounded**	**the**	**"**	**Last**	**Post**	**"**	**to**	**the**	**dead**	**.**
更远	比	白厅	听起来	这	"	最后的	邮政	"	到	这	死的	.

比白厅更远的地方也响起了"安息号角"的号角，悼念逝者。

[dɪd][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hɪə(r)] [ðæt] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

Did	**the**	**whole**	**army**	**of**	**the**	**dead**	**hear**	**that**	**call**	**to**	**them**	**from**	**the**	**living**	**?**
做过	这	所有的	军队	的	这	死的	听到	那	称呼	到	他们	从	这	活的	?

亡灵大军是否都听到了生者向他们发出的呼唤?

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

In	**the**	**crowd**	**below**	**me**	**women**	**were**	**weeping**	**quietly**	**.**
在	这	人群	以下	我	女性	是	哭泣	悄悄	.

在我下方的人群中，女人们正在低声啜泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['fɑːðɪst] , [pə'hæps] .

It	**was**	**the**	**cry**	**from**	**their**	**hearts**	**that**	**was**	**heard**	**farthest**	**,**	**perhaps**	**.**
它	曾是	这	哭	从	他们的	心	那	曾是	听到	最远	,	也许	.

或许，他们发自内心的呼喊传得最远。

[ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][hɑːd] , [laɪk][mɑːsks] , ['haɪdɪŋ][ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][felt] .

The	**men's**	**faces**	**were**	**hard**	**,**	**like**	**masks**	**,**	**hiding**	**all**	**they**	**thought**	**and**	**felt**	**.**
这	男士	面孔	是	难的	,	喜欢	面具	,	隐藏	全部	他们	想法	和	毛毡	.

男人们的脸很冷峻，像戴着面具一样，掩盖了他们所有的想法和感受。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːwəd] [ə'gen][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [riːθ] [frɒm; frəm] [lɔːd] [heɪg][ænd; ənd]

The	**King**	**stepped**	**forward**	**again**	**and**	**took**	**the**	**wreath**	**from**	**Lord**	**Haig**	**and**
这	国王	步	向前	再次	和	采取	这	花圈	从	主	海格	和

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətɑːf] .

laid	**it**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cenotaph**	**.**
铺设	它	在	这	根据	的	这	衣冠冢	.

国王再次上前，从黑格勋爵手中接过花圈，并将其放在纪念碑的底座上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv]

It	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**world**	**of**	**flowers**	**brought**	**as**	**a**	**tribute**	**of**
它	曾是	这	第一的	的	这	世界	的	花朵	带来	作为	一个	贡	的

['lɪvɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

living	**hearts**	**to**	**this**	**altar**	**of**	**the**	**dead**	**.**
活的	心	到	这	坛	的	这	死的	.

这是来自世界各地人们献给这座亡灵祭坛的第一束鲜花，表达了生者的心意。

['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [keɪm] [wɪð] [riːðz; riːθs] , [ænd; ənd] [bə'tæljən]

Admirals	**and**	**Generals**	**and**	**statesmen**	**came**	**with**	**wreaths**	**,**	**and**	**battalions**
海军上将	和	将军们	和	政治家	来了	和	花圈	,	和	营

[ɒv; əv] [pə'liːs] ['fɒləʊɪŋ] ,

of	**police**	**following**	**,**
的	警察	下列的	,

海军将领、陆军上将和政治家们手捧花圈前来悼念，随后是成群的警察。

['beərɪŋ] [greɪt] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]

bearing	**great**	**trophies**	**of**	**flowers**	**,**	**on**	**behalf**	**of**	**fighting**	**men**	**and**	**all**	**their**
轴承	伟大的	奖杯	的	花朵	,	在	代表	的	斗争	男人	和	全部	他们的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	**,**
同志们	,

为纪念战斗人员及其所有战友，献上丰盛的鲜花奖杯。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði][gʌn] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æbi] ,

and	**presently**	**,**	**when**	**the**	**gun**	**carriage**	**passed**	**on**	**toward**	**the**	**Abbey**	**,**
和	目前	,	什么时候	这	枪	运输	通过了	在	朝向	这	修道院	,

随后，当炮车继续向修道院驶去时，

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [fʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

with	the	King	following	behind	it	on	foot	with	his	sons	and	soldiers	,
和	这	国王	下列的	在后面	它	在	脚	和	他的	儿子们	和	士兵	,

国王带着儿子和士兵步行跟在后面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [taɪd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['si:sləsli] [wɪð] ['flɔ:rəl]

there	was	a	moving	tide	of	men	and	women	advancing	ceaselessly	with	floral
那里	曾是	一个	移动	潮	的	男人	和	女性	前进	不停地	和	花的

[t'rɪbju:ts] .

tributes	.
致敬	.

人潮涌动，男男女女络绎不绝地敬献鲜花。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ðə; ði] ['blu:ˌdʒækɪt] [ænd; ənd]

They	waited	until	the	escort	of	the	coffin	had	passed	,	the	bluejackets	and
他们	等待	直到	这	护送	的	这	棺材	有	通过了	,	这	蓝衣队	和

[mə'ri:nz] ,

marines	,
海军陆战队	,

他们等到护送灵柩的队伍——海军水兵和海军陆战队员——经过后才开始行动。

[ðə; ði][eə(r)] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

the	air	force	and	infantry	,
这	空气	力量	和	步兵	,

空军和步兵，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][faɪl][pɑ:st][ðə; ði] ['senətɑ:f] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ə'pɒn]

and	then	took	their	turn	to	file	past	the	cenotaph	and	lay	their	flowers	upon
和	然后	采取	他们的	转动	到	文件	过去的	这	衣冠冢	和	躺	他们的	花朵	之上

[ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] .

the	bed	of	lilies	and	chrysanthemums	which	rose	above	the	base	.
这	床	的	百合花	和	菊花	哪个	玫瑰	多于	这	根据	.

然后，他们依次列队经过纪念碑，将鲜花放在高于基座的百合花和菊花花坛上。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒləms] [pɑ:st] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [aɪz] [left][ɔ:(r)] [aɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [tɔ:l]['sɪmb(ə)l]

As	the	columns	passed	,	they	turned	eyes	left	or	eyes	right	to	that	tall	symbol
作为	这	列	通过了	,	他们	转向	眼睛	左边	或者	眼睛	正确的	到	那	高的	象征

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

当队伍经过时，人们的目光不时地转向左侧或右侧，看向那高耸的死亡象征。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd][men][ðeə(r)] ,

if	they	had	eyes	to	see	,	but	there	were	blind	men	there	,
如果	他们	有	眼睛	到	看	,	但	那里	是	瞎的	男人	那里	,

如果他们有眼睛就能看见，但那里却是盲人。

[hu:] [sɔ:] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][sə'lu:tɪd] [wen] [ðeə(r)] [gaɪdz] [tʌtʃt]

who	saw	only	by	the	light	of	the	Spirit	and	saluted	when	their	guides	touched
WHO	锯	仅有的	经过	这	光	的	这	精神	和	敬礼	什么时候	他们的	指南	感动

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] " [naʊ] .

them	and	said	"	Now	.
他们	和	说	"	现在	.

他们只凭圣灵之光视物，当他们的向导触摸他们并说"现在"时，他们便向他们致敬。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] " [si:s] ['faɪə(r)] !

"	It	is	two	years	after	"	Cease	fire	!
"	它	是	二	年	后	"	停止	火	!

"距离"停火！

" [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,
" on the front ,
" 在 这 正面 ,

“正面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] [bluː] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
but in the crowds of Whitehall there were men in hospital blue who are
但 在 这 人群 的 白厅 那里 是 男人 在 医院 蓝色的 WHO 是
[stɪl] ['kæʒuəltiz] ,
still casualties ,
仍然 伤亡 ,

但在白厅的人群中，仍有一些身穿医院蓝色制服的伤员。

[nɒt] [tuː] [wel] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [helθ] .
not too well remembered by those in health .
不是 也 出色地 记得 经过 那些 在 健康 .

医疗界人士对此记忆不太深刻。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['legləs] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊd][ɒn] [wiːlz] ,
Two of them were legless men , but they rode on wheels ,
二 的 他们 是 无腿 男人 , 但 他们 骑 在 车轮 ,

他们当中有两个没有腿的人，但他们骑着轮子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn]['dʒestʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [sə'luːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɒv; əv]
and with a fine gesture gave the salute as they passed the memorial of
和 和 一个 美好的 手势 给予 这 礼炮 作为 他们 通过了 这 纪念馆 的
[ðəʊz] [huː] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌfəd] [les] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [duː; də] .
those who fought with them and suffered less perhaps than they now do .
那些 WHO 战斗 和 他们 和 遭受 较少的 也许 比 他们 现在 做 .

他们经过那些曾与他们并肩作战、或许比他们遭受的苦难更少的战士纪念碑时，庄严地行了个礼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [æt; ət][ðə; ði] ['senətɑːf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd][ðə; ði]
After the ceremony at the cenotaph the procession reformed and the
后 这 仪式 在 这 衣冠冢 这 游行 改革后的 和 这
[ˌʌn'nəʊn] ['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
Unknown Warrior was borne to Westminster Abbey .
未知 战士 曾是 出生 到 威斯敏斯特 修道院 .

在纪念碑前的仪式结束后，队伍重新集结，无名战士的遗体被抬往威斯敏斯特教堂。

[ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːnəz] .
There awaited him a great congregation of mourners .
那里 等待中 他 一个 伟大的 会众 的 哀悼者 .

在那里，等待他的是一大群哀悼者。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
They came from every class and every part of the Empire .
他们 来了 从 每一个 班级 和 每一个 部分 的 这 帝国 .

他们来自帝国的各个阶层和各个地区。

[ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ræŋk][æz; əz][lɒt][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz] ,
They sat without the distinction of rank as lot had arranged them places ,
他们 卫星 没有 这 区别 的 秩 作为 很多 有 安排 他们 地方 ,

他们不分等级地坐着，座位由抽签决定。

['taɪtld] ['leɪdɪz] [nekst][tuː; tə] ['tʃɑːˌwɪmɪn] , ['ɑːtɪzænz][baɪ] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd]['iːkwəl]
titled ladies next to charwomen , artisans by city merchants , for all had equal
标题 女士们 下一个 到 清洁女工 , 工匠 经过 城市 商人 , 为了 全部 有 平等的
['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
title to be there ,
标题 到 是 那里 ,

有头衔的贵妇与清洁女工并肩而立，工匠与城市商人并肩而立，因为她们都拥有平等的权利出现在那里。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][ɔː(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	gift	of	a	son	or	brother	to	the	country	.
这	礼物	的	一个	儿子	或者	兄弟	到	这	国家	.

把儿子或兄弟献给国家。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [skweə(r)] , ['bɪʃəp] [raɪl] , [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,

At	the	door	leading	to	Parliament	Square	,	Bishop	Ryle	,	Dean	of	Westminster	,
在	这	门	领导	到	议会	正方形	,	主教	莱尔	,	院长	的	威斯敏斯特	,

在通往议会广场的门口，威斯敏斯特大教堂院长莱尔主教，

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [keɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kænənz][ænd; ənd]['kwaɪə(r)] , [met]

in	a	purple	and	gold	embroidered	cape	,	with	his	Canons	and	choir	,	met
在	一个	紫色的	和	金子	绣花	岬	,	和	他的	佳能	和	唱诗班	,	遇见

[ðə; ði]['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

他身披紫金刺绣斗篷，与他的教士和唱诗班一起迎接了遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [baɪ] [eɪt] [tɔːl] ['gɑːdzmən] ,

It	was	carried	shoulder	-	high	by	eight	tall	Guardsmen	,
它	曾是	携带	肩膀	-	高的	经过	八	高的	卫兵	,

它被八名身材高大的卫兵扛在肩上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] ['juːniən][dʒæk] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['helmɪt] ,

and	on	the	war	-	worn	Union	Jack	that	covered	it	lay	a	shrapnel	helmet	,
和	在	这	战争	-	磨损	联盟	杰克	那	涵盖	它	躺	一个	弹片	头盔	,

覆盖其上的那面饱经战火的英国国旗上，静静地躺着一顶弹片头盔。

[ə; eɪ][kruːˈseɪdərz] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔː-] .

a	crusader's	sword	and	a	wreath	of	laurel	.
一个	十字军的	剑	和	一个	花圈	的	月桂树	.

一把十字军之剑和一顶月桂花环。

[θruː] [ðə; ði]['trænsept][laɪnd] [wɪð] [sˈtætʃuːz][ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,

Through	the	transept	lined	with	statues	of	statesmen	,
通过	这	横隔	衬里	和	雕像	的	政治家	,

穿过两侧排列着政治家雕像的耳堂，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

and	past	the	high	altar	the	Unknown	Warrior	was	borne	,
和	过去的	这	高的	坛	这	未知	战士	曾是	出生	,

无名战士的遗体被抬过高坛，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] , [weə(r)] [ɔːl'redi] ['meni] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ]

and	then	through	the	choir	into	the	nave	,	where	already	many	famous	fighting
和	然后	通过	这	唱诗班	进入	这	中殿	,	在哪里	已经	许多	著名的	斗争

[men] [slept] .

men	slept	.
男人	睡着了	.

然后穿过唱诗班席进入中殿，那里已经安葬着许多著名的战士。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːp(ə)l][skweə(r)] , ['bɔːdəd] [wɪð] [waɪt] ,

Just	within	the	west	door	,	a	great	purple	square	,	bordered	with	white	,
只是	之内	这	西方	门	,	一个	伟大的	紫色的	正方形	,	带边框	和	白色的	,

西门内，是一个巨大的紫色正方形，四周镶着白边。

[mɑːkt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

marked	the	site	of	the	grave	.
标记	这	地点	的	这	严重	.

标记了墓地位置。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

It	is	in	the	pathway	of	Kings	,
它	是	在	这	路径	的	国王	,

它位于君王之路上，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈmɒnək] [kæn; kən][ˈevə(r)] [əˈgen] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd]

for	not	a	Monarch	can	ever	again	go	up	to	the	altar	to	be	crowned
为了	不是	一个	君主	能	曾经	再次	去	向上	到	这	坛	到	是	加冕

[bʌt; bət][mʌst; məst][step][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	must	step	over	the	resting	place	of	the	man	who	died	that	his
但	必须	步	超过	这	休息	地方	的	这	男人	WHO	死亡	那	他的

['kɪŋdəm] [maɪt] [ɪnˈdjʊə(r)] .

kingdom	might	endure	.
王国	可能	忍受	.

因为没有哪个君主能够再次登上祭坛加冕，而必须跨过为保卫王国而牺牲之人的安息之地。

[fɔː(r)] [ˈleɪdɪz] [sæt][əˈpɑːt][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [griːt] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌnˈnəʊn] ,

Four	ladies	sat	apart	and	rose	to	greet	this	great	Unknown	,
四	女士们	卫星	除	和	玫瑰	到	迎接	这	伟大的	未知	,

四位女士分别坐着，起身迎接这位伟大的无名者。

[kwiːn] [ˈmeəri][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə][ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [kwiːn] [mɔːd] [ɒv; əv]

Queen	Mary	and	Queen	Alexandra	of	England	,	Queen	Maud	of
女王	玛丽	和	女王	亚历山德拉	的	英格兰	,	女王	莫德	的

['denmɑːk] , [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][ɒv; əv][speɪn] ,

Denmark	,	and	Queen	Victoria	of	Spain	,
丹麦	,	和	女王	维多利亚	的	西班牙	,

英国的玛丽王后和亚历山德拉王后、丹麦的莫德王后和西班牙的维多利亚女王，

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ˌprɪnˈses] [ˈmeəri][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]

and	behind	them	were	grouped	Princess	Mary	and	other	women	of
和	在后面	他们	是	分组	公主	玛丽	和	其他	女性	的

['rɔɪəl] [blʌd] .

Royal	blood	.
皇家	血	.

她们身后站着玛丽公主和其他一些有皇室血统的女性。

['weɪtɪŋ] , [tuː] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] [əʊn] [kaɪnd] .

Waiting	,	too	,	near	his	grave	,	were	men	of	the	Warrior's	own	kind	.
等待	,	也	,	靠近	他的	严重	,	是	男人	的	这	战士们	自己的	种类	.

在他的墓地附近，也有一些和这位勇士同族的人在等候。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ræŋks][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['seɪləz] , ['eəmən] [ænd; ənd][səˈvɪljənz][ɪn] ['mʌfti] ,

He	passed	through	ranks	of	soldiers	,	sailors	,	airmen	and	civilians	in	mufti	,
他	通过了	通过	排名	的	士兵	,	水手们	,	空军人员	和	平民	在	常服	,

['streɪndʒli] [mɪkst] ;

strangely	mixed	;
奇怪的	混合	;

他穿过士兵、水手、飞行员和便衣平民组成的队伍，这些人混杂在一起，十分奇怪；

['kæptɪnz] [stʊd] [nekst][tuː; tə] ['siːmən] .

Captains	stood	next	to	seamen	.
队长	站立	下一个	到	海员	.

船长们站在水手们旁边。

['kəːnəl] [baɪ] [ɪn'lɪstɪd] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɔː(r)][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] [krɒs] ,

Colonels	by	enlisted	men	,	for	all	wore	the	Victoria	Cross	,
上校	经过	入伍	男人	,	为了	全部	穿着	这	维多利亚	叉	,

上校是由士兵们选拔出来的，因为他们都佩戴维多利亚十字勋章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜ:nd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'tend] .

and	that	earned	them	the	right	to	attend	.
和	那	获得	他们	这	正确的	到	出席	.

因此他们获得了参加的资格。

[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒft] ['pə:sl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] ['sentənsɪz]

The	mournful	strains	of	the	Croft	Purcell	setting	of	the	funeral	sentences
这	悲哀	菌株	的	这	克罗夫特	珀塞尔	环境	的	这	葬礼	句子

[wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:ntɪd] ,

were	chanted	,
是	吟诵	,

克罗夫特·珀塞尔为葬礼判决谱写的哀婉乐曲被吟唱起来。

[ˌʌnə'kʌmpənid] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

unaccompanied	,	as	the	procession	passed	through	the	Abbey	,	and	as	the
无人陪伴	,	作为	这	游行	通过了	通过	这	修道院	,	和	作为	这

[greɪv] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] ,

grave	was	reached	,
严重	曾是	达到	,

孤身一人，送葬队伍穿过修道院，到达墓地时，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] , [stept] [tu:; tə][ɪts] [hed] .

the	King	,	as	the	chief	mourner	,	stepped	to	its	head	.
这	国王	,	作为	这	首席	哀悼者	,	步	到	它是	头	.

国王作为首席哀悼者，走到了最前面。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

Behind	him	stood	the	Prince	of	Wales	,
在后面	他	站立	这	王子	的	威尔士	,

威尔士亲王站在他身后。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the	Duke	of	Connaught	and	other	members	of	the	Royal	family	,
这	公爵	的	康诺特	和	其他	成员	的	这	皇家	家庭	,

康诺特公爵及其他王室成员，

[ænd; ənd] [ræŋkt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['æskwɪθ] , [ðə; ði] [tu:] [wɔ:(r)]

and	ranked	in	the	rear	were	Lloyd	George	and	Asquith	,	the	two	war
和	排名	在	这	后部	是	劳埃德	乔治	和	阿斯奎斯	,	这	二	战争

['premiə(r)] ,

Premiers	,
总理们	,

排在最后面的是两位战时首相劳合·乔治和阿斯奎斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbɪnəts] ,

and	the	members	of	their	Cabinets	,
和	这	成员	的	他们的	橱柜	,

以及他们的内阁成员，

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv]

three	or	four	Princes	from	India	and	a	score	or	more	of	the	leaders	of
三	或者	四	王子们	从	印度	和	一个	分数	或者	更多的	的	这	领导人	的

['brɪtɪʃ] [laɪf] .

British	life	.
英国	生活	.

三四位来自印度的王子，以及二十多位英国社会领袖。

[ðə; ði] [pɔːl] - ['beərəz] , [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [heɪg] , [frentʃ] , ['biːti] [ænd; ənd]

The	pall	-	bearers	,	chiefs	of	the	army	and	navy	,	Haig	,	French	,	Beatty	and
这	灵柩	-	持有者	,	酋长们	的	这	军队	和	海军	,	海格	,	法语	,	比蒂	和

['dʒæksən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Jackson	among	them	,
杰克逊	之中	他们	,

抬棺者包括陆军和海军的首脑，其中有黑格、弗伦奇、贝蒂和杰克逊等人。

[tʊk] [ðeə(r)][stænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] .

took	their	stand	on	either	side	of	the	coffin	,	and	the	service	began	.
采取	他们的	站立	在	任何一个	边	的	这	棺材	,	和	这	服务	开始	.

他们分别站在棺材两侧，仪式开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɪn]['eni] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

It	was	as	simple	as	in	any	village	church	in	the	land	.
它	曾是	作为	简单的	作为	在	任何	村庄	教会	在	这	土地	.

它和全国任何一个乡村教堂一样简朴。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] , " [wɒz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Twenty	-	third	Psalm	,	"	The	Lord	is	my	Shepherd	,	"	was	sung	to	the
这	二十	-	第三	诗篇	,	"	这	主	是	我的	牧羊人	,	"	曾是	唱	到	这

[fə'mɪliə(r)] [tʃɑːnt] ,

familiar	chant	,
熟悉的	呗	,

《诗篇》第二十三篇"耶和华是我的牧者"被用熟悉的吟唱方式唱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [frɒm; frəm] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	then	came	the	account	read	by	the	Dean	from	Revelations	of	the	"
和	然后	来了	这	帐户	读	经过	这	院长	从	启示录	的	这	"

[greɪt] ['mʌltɪtjuːd] ,

great	multitude	,
伟大的	民众	,

然后，院长朗读了《启示录》中关于"大批群众"的记载，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['nʌmbə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [traɪbz] ,

which	no	man	could	number	,	out	of	every	nation	,	and	of	all	tribes	,
哪个	不	男人	可以	数字	,	出去	的	每一个	国家	,	和	的	全部	部落	,

没有人能数得清，从各族各民中，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['piːplz] [ænd; ənd] [tʌŋz] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .

and	of	all	peoples	and	tongues	,	standing	before	the	Throne	.
和	的	全部	人民	和	舌头	,	常设	前	这	王座	.

来自各民族、各语言的人，都站在宝座前。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , " [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , " [wɒz; wəz]

"	As	the	coffin	was	lowered	into	the	grave	,	"	Lead	,	Kindly	Light	,	"	was
"	作为	这	棺材	曾是	降低	进入	这	严重	,	"	带领	,	亲切地	光	,	"	曾是

[sʌŋ] ,

sung	,
唱	,

"当棺木被放入墓穴时，人们唱起了《引领，仁慈之光》。"

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [preə(r)] .

and	then	came	the	committal	prayer	.
和	然后	来了	这	入狱	祷告	.

然后是安葬祷告。

[æz; əz][ðə; ði] [diːn] [spəʊk] ['sɒləmli] , " [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,

As	the	Dean	spoke	solemnly	,	"	earth	to	earth	,	ashes	to	ashes	,	dust	to	dust	,
作为	这	院长	辐	庄严地	,	"	地球	到	地球	,	灰烬	到	灰烬	,	灰尘	到	灰尘	,

院长庄严地说道："尘归尘，土归土；尘归土，土归土。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ,
" the King , as the chief mourner ,
" 这 国王 , 作为 这 首席 哀悼者 ,

国王作为首席哀悼者，

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [sɔɪl] [brɔːt]
stepped forward and from a silver bowl sprinkled the coffin with soil brought
步 向前 和 从 一个 银 碗 撒上 这 棺材 和 土壤 带来
[frɒm; frəm] [frɑːns] .
from France .
从 法国 .

他走上前，从一个银碗中取出从法国带来的泥土，撒在棺材上。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [preə(r)z] , " [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] " [ænd; ənd] ['kɪplɪŋz] " [rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] " [kən'kluːdɪd]
A few more prayers , " Abide With Me " and Kipling's " Recessional " concluded
一个 很少 更多的 祈祷 , " 遵守 和 我 " 和 吉卜林的 " 经济衰退 " 结束
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

礼拜仪式以几段祷告、《与我同在》和吉卜林的《退场曲》结束。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
and as the words of blessing died away ,
和 作为 这 字 的 祝福 死亡 离开 ,

祝福的话语渐渐消失，

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪləd] ['ɑːtʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .
from far up among the pillared arches came a whisper of sound .
从 远的 向上 之中 这 柱状 拱门 来了 一个 耳语 的 声音 .

从高耸的柱廊间传来一阵低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,
It grew and grew ,
它 生长 和 生长 ,

它不断壮大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['redʒəmənt][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][men]
and it seemed that regiments and then divisions and armies of men
和 它 似乎 那 军团 和 然后 部门 和 军队 的 男人
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːʧ] .
were on the march .
是 在 这 行进 .

看起来，一个个团、一个个师、一个个军队都在行军。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
The whole Cathedral was filled with the murmur of their footfalls until they
这 所有的 大教堂 曾是 已填 和 这 低语 的 他们的 脚步声 直到 他们
[pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [feɪnt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
passed and the sound grew faint in the distance .
通过了 和 这 声音 生长 头晕的 在 这 距离 .

整个大教堂都回荡着他们轻柔的脚步声，直到他们走过，声音才渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] ,
It was the roll of drums ,
它 曾是 这 卷 的 鼓 ,

那是鼓声，

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['sɪmbəlaɪz]	[ðæt]	[həʊst]	[ɒv; əv]	['glɔːriəs]	[ded]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[left]	[wʌn]
and	**seemed**	**to**	**symbolize**	**that**	**host**	**of**	**glorious**	**dead**	**which**	**has**	**left**	**one**
和	似乎	到	象征	那	主持人	的	辉煌	死的	哪个	有	左边	一

[ˌʌn'nəʊn]	['wɒriə(r)]	[fər'evə(r)]	[ɒn]	[gɑːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	['ɪŋgləndz]	[əʊld]	['æbi]	.
Unknown	**Warrior**	**forever**	**on**	**guard**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**England's**	**old**	**Abbey**	**.**
未知	战士	永远	在	警卫	在	这	入口	到	英格兰的	老的	修道院	.

这似乎象征着无数光荣的亡灵，他们留下了一位无名战士，永远守护着英格兰古老的修道院入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神